

SAN IGNACIO-REN ONRA ETA ALABANTZAN
SERMO Y A

Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri.
(Judith, c. XV, v. 10.)

Ezkutuko Jaun beneragarriya.

Biyotzeko entzunliak:

Badakizute bere usteetan iñor baño jakinduri geyagoren biarrian arkitzen dena zeiñ den? Egiyazko jakintsua dana. Orregatik, arako agitz asko ala ere zekien Buffon zeritzan ark esan oi zuen: «Belar-šístor bat aski da, jakinduritsurik aundiaren argi guziyak, iraungi, itzali ta uzteko». Ta izan ere, arros-orricho bat, besterik ez, eze, mardur, kolo-redun ta usaitsu, zeñek egiñ lezake! Munduko jakintsu guziyak bill ditezela; saya bitez, ez egun batian, baizik nai aña denboran: nai adiñ eskuarte ta abillidaderkin, gogo-aiñ aldetara.... uste dezue ostorik egingo lutekién? ¡Bai zera!

Oraiñ bada, belar-orri bat orren arrigarriya bada, moñotrocho bat, bere ayaška, achapar, eškašal, orch, begi, niñiko ta beste giltz ta jun-tura me, mien poderez gure begiyai ekustia lan zayen aitaz guziyaz gañera, ibil-duna, ikustia duena... biziya... zer izain da? zer ezkutu ta miñteriyua?... Nork egiñen du ori?

Ta au onen misteriyozkua bada, onen arrigarri ta andizkiya, jakinduriyaren irichi guziyai eragiten diyona... gizona zer izain da? batez ere animaren aldetik! batez ere graziyazko bizitzan santua bada?... ta santurik nabarmenenetakua? Non geratzen dira emen jakinduriyak! non jakinduri-dunen asnasak? Arri-egiñak: ¡aundiya! ¡pikaña! ¡ederra! ¡ederra!... besterik esateko ez dirala.

Baña lore eder bat baratza baten bezela, onlako anima ikusgarriya, gloriagarri izan oi da Elizarentzat, ez alaitasun eskaschua Kristauerriyentzat, ta azkenik, erriyetan obrarik sonatu ta betienak ȝzeiñ izan oi dira aiškote?

Ara itz-gaya. Zu zera Aita San Ignazio Elizaren aunditasun, aomen ta gloriya; zu, Kristau arteko poz ta atsegina; zu, gure erriyaren apaingarriya.

Baña au zuen belarriyetaratu ta batere fruturik ateratzeko, graziyak baiitugu. Jesùs maitia! egizkigutzu bada ta ugariyak ala ere. Zurekin gure Ama bitarteko jartzen dizugu ta esaten diyogula Aingeruarekiñ:

Agur María....

Tu gloria Jerusalen....

Ezkutuan zauden Jaun aundiya.

Entzule guztiz laztanak:

Gaur askok uste dute, glori, izen-izate, aunditasun ta aomen ziñetakua besuetako indarrian, oñetako azkartasunian... zipotzkeri bat beste aundiagoko batekin erantzuten.... jendiaren autan ibiltzian daguela. ¡Bai zera! Egiyazko izen-bide ta gloriya ori balitz, zakarrik aundiiena gloriya-gayena izain litzake. Ez Kristabak: bata da Jaungoikuaren begiyetan dana, ta ala, glori, izen, ta aunditasun egifyazko ta bakarra, ez dago ezpada Jaungoikuaren aurrian aundiya izatian. *Hoc omnis homo.* Au da danik; beste guziya galerá da.

Orain, batek gizonak diyoten iritziyarekin geratu biar balu, gaitz-erdi; bañan, glori, aunditasun egifyazkua gauz iraulkari ta iragoko batek ȝnola izan biar du? ȝnola oñik gabeko gauza aundiya izan? Eziñ: ta, kontzientzizko, justutasunezko, erlijiyotikako oña ez duen aundikatasun guzi-guziya, koškorta da, chikikeriya, irudiya, itzala, utsa. Gizonaren aunditasun egifyazkua, egiten dituen gauz guziyak, egin biar dituen bezela baliyozuak, ta betiko baliyotasunez ornituak egitian dago; zergatik ezik, bat, egiten dituen gauzak egin biar dituen bezelakuak egiten baditu ezzaditutik neurten da, ta nola gizona ezzaitaguen munduan ezpada emengo egiteko ondo egiñaz zerua irabazteko, emendik, zenbat ta obrak kaskarraguak edo neurriyan urriyaguak egiten dituena, eskasagua izain dala, murritzagua, chikiyagua, utsaguà.

Zer izaiñ zan San Juan Bautistaz, baldin ta bere ondotik zetorren Jesùs eldu zala gaztigatzeria zeruak bigaldu ta, ori egin biarrian, (Joan.

c. I, v. 20) bere burua bide etorri zitzayon bezela, Mesiastzat eman bazuan, ta Judu-jende guziyak chaloka ta pest-tartian erabilli ta adoratu zezatela laja izan bazuen?

Orregatik diyo aita San Agustinek aomen edo gloriya zer dan gal-detzian: *Gloria est judicium hominum bene de hominibus opinantium.* (De civit. Dei, cap. 12. post. med.) Gizonak gizonentzako biar bezelako (ontan dago guztiya *bene* biar bezelakua, bidezkua) ustia irutian.

Etzeguen gaizki Eliza Ama Santa, au da Jerusalen Eskrituran bai-tan, baldin ta Loyola-ko Ignaziok, santutzera eman zuenian, beste bir-tute askoren artian, pazientziaren lekuak apukuak artu ta lenbiziko zerbait esan ziyonari matralleko bat eman; urren, burla egiñ ziyonari sable edo pistolaz desafiyatu, ta sarri, buru egin zezayokienet batek egitekoren bat bear baño chorroscheago agiñ zekiyokielako, biziya bere buruari kendu izan baziyon.... Ta ala ere, ez dira bada onlako gizara-juak batzuen batzuen iritzi, ao-tiz fametan beñepen gizon, ezertako, kementsu, ta glori-gayik glori-gayenekuak?

¡Ai Kristabak, nere biyotzeko Kristabak! zeñen bee gauden gauzen egiazko arrerá ta ezaguera idukitzetik. Ori ta geiago, jentillak berak federik bage, beren jatorrizko argiyarekin, ikusi, ezagutu ta irichi zu-ten beretako batek digunez:

«Rebus in angustiis facile est contemnere vitam:

Fortiter ille agit qui miser esse potest.» .

Esan nai du

Erraña dan gauza da amur ematia:

Gizonena esturakiñ katazkan juatia.

Ez, Loyola-ko Ignazio, biyotsua bezela, gizenaren bazterrian giñarra zuena zitekien, baña Kristau ona bezela zan eraman aundikua, zan leyala ta ez zipotza, piña baña ez pozoya...; esan det eraman aundikua, orregatik izan zan ain santu aundiaren gai; orregatik alako gauz-aun-dietara zeroak deitua, orregatik irichi zuan ez bakarrik bakarrak beziñ santu nabarmena izatia, ezpada alako santuak egiteko molde erosua topatzia, orregatik, izkribitzalle sonatu batek diyon bezela: Gaiztoen begi-mingarri dan, ez jakinai erakusteko, fede-bageak bide-ontzeko, ta gure siñistmen ederra ereje-kontra garbi defenditzeko munduaren lau ayeketan ain zabaldúa daguen otsaundiko Jesús-en Konpañiya sortu ta ezarri ta pizkortua jartzia. (*Curso de Historia Eclesiástica*, t. III p. 93.)

Salbatzen ez dana, gogorrian, aundiya ez da, ez da aomengai, glo-riya-garriya ez da. Beraz aita San Ignaziok bere burua salbatziaz ga-

ñera, ainbeste glori, izen ta aunditasun egiyazko ta bakar ori irištia egin badu.... zer mallako glori, izen ta aomena mereziko ez du? Ordia, seme dollor, muker ta gaiantuak amaren desonra ta lotsa izaten dira ...Orduan, esan dezaguke, ta ausardi santuz bete bete egin ta ala ere, Loyolako San Ignazio, *Tu gloria Jerusalem*. Zu seme leyal, aundi, ta amakoya, zu zera Eliza Ama Santaren onra, izen alchatzalle ta gloriya, *Tu gloria Jerusalem*.

Eskritura Santuetan, Jerusalenez Eliza bezela. (Psalm. CXXI, v. 3. Isaí, XXXIII, v. 20, LIV. v. 11; LXII, LXV; Tob, XIII; Baruch. V.) Israelek Jaungoikuaren Erriya esan nai du, (Exod. III, v. 7; XIX, 5; Levit. XXX, 26. Deut. VII, 6, IX, 29....) au da Kristandadia.

Orain bada, Kristandade guziyari, alaigarriya bazayo, zayon beze-la, Loyolako Aita San Ignazio, guri, Kristau-artian onenentzakotzat, gaudenoi, santuaren auzo-errikuai, mintzaerazkao anayak gerano... ¿zer izan biar etzaigu?

San Ignazioren izen utsa asko litzake, edozeñek, ta kopet jašua-rekin al-ere «Ara gure glori-alaigarria» esateko, baña ez; bere egiñke-ta, lan obretan ikus dezagun; bere seme-sallian; santu ta jakintsu-gille... garaitzalle ikus dezagun: guazen.

Munduan gaizki bat guchiyago gertatze arren, bere ta beriak zitzat-ki-en neke ta abar guzti guztiyak ezer-ezetzaz eman nai zituenak, zer arritzeko aroi ta temple oneko anima asko bereganduko zituela, zeren ez irudi arren, birtutia ere, luze-laburrian ichaskorra da! Ta ala, bere egunetan Indiyetako apostolua deritzan, besua iltzeraño, batayatzen berian, leer egiñetako Jabier-ko San Franzisko bat, Aita beneragarri Kanisio, Alemani-aldeko, guziyak arritzen zituen fede-gizon neka-eziñ bat sarriñago, pekatu-bageko gazte aingerutar, Gonzaga-ko Luis, Kost-ka-ko San Estanislao ta Konpañiyako Benjamin deritzana andik laster, Aita beneragarri Oyos, Jesús-en Biyotzaren adiskide samurra, emen-dik beriala; guregandik ez agitz urrutti, moro-beltzen apostolua izen-tzat daraman Aita San Pedro Klaber, milagro-ontzi bat, zirudiyena ala ere...bada ainbeste egiten zituen.... ta beste denak dakizkitzuten, ta, ni, oroitzen ez nazen zeiñ baño zeiñ aundiagokoa.... Zer dira oik? Nola deritza oik diguenari?

Bai, santu-taldia auzi-gai edo argumentu gogorra da ta oitatik dit-tuen erlijiyuak ona dalarako beste proga ta agiri biarrik ez du. Baña, zer ordia ez litzake beste edozeñ sinist-mueta ere baldin, gure onekiñ arpegiz-arpegi arrazoyeratzeko adiñ litzakiena balitz? Ez: katolikota-

sunaren etsayak ez dira onen lotuak, ta jator-jakintza edo *ciencias naturales*-ekin gerran ekin diyote; baña Loyola-ko Ignazio ere lo etzan egon ta... santuak santo, esan baigenuke bezela, egin dedilla bakocha letra, lumero, belar, lur, kee ta instrumentu tartian, esan, ta Elizetsayen gañera, denbora batian izurri-plagak Egipto-tarren gañera beze-la erori dira. Ara or Aita Belarmino, Suarez, Bekano, Laiman, Zakraia, Perrone, Guri, Skabini jainkiztun edo teologorik gañen gañekuak; baña, oik lajarik, ara Aita Secchi, izar-kontuetan bera baño argiyagoko ziran amaikaren, ta betiko itzala: ara Belen deritzan Abanako iger-toki edo obserbatori yoko, beste askok bañon lenago ekaitzak gatzigatzen dituen Aita; ara or Eiffel-ko torre buruan goyen goyen egon zan sor-kai edo instrumentu ura egin zuana. Ager bedi onontz Chikago-ko agiri-tegi edo exposiziylan ere buruchu en bezela agertu dan sorkayaren egille jesuita... ta izkuntzetan ta gauz-zarrak ausperitzen... zertan ez? ta denetan pikañen pikañekuak... Nola derizkiyo gauz oni!

Jesús-en Konpañia toki denetan zirikatu ta perseguitua da, bañan persegitzalliaiak ez dira, ezpada tokiyen tokiko gaiztuak... siñale argiya, argirik bada, Jesús-en lagunkida ayetakua ez dala ta kontrara, bai, gauza diran asko barrenen dauzkala. Ta ara guziya.

Bañez. Dabid-ek Goliat luzanga edo jígantia ill ta echerontz bide egin zuenian: erriko emakume denak, ta *in tympanis lætitiae* pozezko soñuškariyekin atera ta pest artian zekiyotekien: Bizi dedilla gure poz-emallia. Saulek milla ill ditu, baña David-ek amar milla. (I Reg. c. XVIII, v. 7.) Ta etzuen bat besterik egiñ, Goliat.

Entzunle laztanak, Katolikotasunaren etsai luzanga, Goliat burlagillia, ausardi ta muturikeriz betia, zeren pilistiyo indarra atzetik duen, Protestantekeriya, bere kirats guztiyekin dala, dudarik ez duen gauza da. Au, bere olo ta guzi, kopetan jo, erayo, zapaldu ta lepua kentze-ko dago Aita Ignazio bere Konpañiyan.

Etsayak inguratu, sitiyatua dagoenak ȝzer du nayen ezpada estura artatik atera? atakatuak zer gauz gogozkoagorik bere aldeko norbait etsayeri eragiten diyola ikustia baño?

Kristandade atakatuetako atsekabe onentzat, guretzat, euskaldunen-tzat, zer gauz pozekartzallagorik nola San Ignazio bere Konpañiaren-kin etsayik buruenari zati aldiyak em aten, atakatzen giñuztenen pa-rapetuak artzen, armak kentzen ta amur emanerazotzen ikustia?

Ezetz diyonak proga dezala, ta esain du gurekin guk artean ta orduan ta beti biyotz, gogo ta ziñez esaten deguna: Agur Ignazio, zeretarren poz, alaitasun ta atsegina. *Tu lætitia Israel.*

Ala nola graziyak jator edo naturalezarik ondatzen ez duen ezpada osatu, orobat erlijiyuak, erri-gauzak obetzera egiten du. Oraindik geyago dana, erri batian ez deikiela erlijiyorik izan, erlijijo gabe erririk ditekiela eman eta ere, zeña ezin ditekian  erizain litzake, zer osotasun, zer edertasunen jibia?.. Orregatik da esayera bat gaiztorik ez dala iñor gaizto bezela ta egiten duen guziya ona dan aldetik egiten duela.

Orra beraz nola erri bati zenbait ta seme audi, argi ta on izatia goinbeni zayola: zenbat ta geyago ta zenbait obiaguak obe zaizkala. Ta santuak badira? ¡Ai! orduan beste gauzik da.

Santuak, mundu ontan dirauteño dira chikiyenak. Beste illak aaztian, oik oroitzen dira, pistu ta bizi-berritu. Ta bizi berritze onekiñ gogora erazorik gure etorkizun azken bage larriyaren ondoria, biyotza indartzen dute, ta naitasuna irakinduaz, eragiten dituzte lan batzuek... jberak alakuak!

Leengo lege zarra alde bat utzirik, bere Jerusalen-go Salomon-en Jainko echearekin...  eriz da Erromako Batikano deritzana Eliz audi audi bat ezpada? San Pedro-ren oroipenak alchaerazua ordia! Zer da Konstantinopla-n dan Basilika sonatu ura ezpada Santa Sofia ren ize-neko obra lantsu bat? Londres-en zeri zor zayo obra aipatuen bat? San Pablo-ren ondra nayari.  Izain zan Montmartre-rik Paris albuauan, baldin santurik, erlijiyorik izan ezpazan? Zer degu Espanarrak degun miragarrizko giza-lanetatik batetzat daguen *El Escorial*, fediak biyotzak sutu, ta odolak, egiya beruan irakiten jarri zituen bidiak eragintako obra bat ezpada? Ta bukagarriya ez dan au bukatzeko  Gipuzkoatarak San Ignazioren izenian ez dute lur ga eratua duten obrik jaso, pika i ta ederrena Azpeitiko Loyola-ko eliz-echea?

Au konsideraturik, Kristabak, nere biyotzeko aditzalle laztan laztanak, esan genezake besterik ezpada: Maite zaitut nere erlijijo katolika, apostoluen ta Errroma-k erakutsirik aita-amengandik ikasi nuena, maite zaitut ta zure sabelian sortua bezela zure magalian azi nai-det ta zure besuetan azken-asnasa eman, Jes s, Mar a, Jos , esan eta ill.

Kristau onak, agur, degigun, erlijijo santu egillia; agur ta agurrik zuei santuak, ta agurrak, milla agur, zuri gure santu laztana, Aita San Ignazio, zeren bestiak beste, Donosti-partia onek duen gauzarik apaingarri ta ondragarriyena ere, zure izeneko eliza izan dezala egiten de-zun. Ta ez da onela geniyona, ta bein ta berri  esain deguna, zu zera

erri-aldionen, zere pusketaren apaindura, ornitze ta bete egiyazkua!
Bai Aita San Ignazio. *Tu honorifcentia populi nostri.*

Ta geiagotu zaitezen, bada, ta arako zuk ainbeste nai zenison aren glori ura lenbailendik geyagotu dediñ, iguzu modu zure alabantz-leku agitz aurreratu ori, laister osatu, aguro bukatu, sarri iriki ta azkar zabaldu dediñ: atsekabiak poza, itsuak argiya, galduak bidaia ta pekatariyak santutasuna arki dezaten; deitua dagon edertasun, ondra ta probechuzko frutuak ematen, ta guziyen gañetik Jungsokuari gloriyarik goyenena berealaše baño berealašiago irišten ekiñ dekiyon. Irichi zazu, auše, aita Ignazio, Elizaren gloriya. Egizu auše, Kristau-diyaren poz ta alaitasuna: utsune au orni zazu, zure erri-partiaren onratzallia.

Ta Zuk, osti santutik gure guztiyen biyotzak dakuskitzun Jesús, entzun-gaitzat izan iduki itzazu gure Aita San Ignazioren bitartez egite izkitzugun eskariyak. Zure izenaren glori geyagorako izan ditezela ta bedeinka zitzu. Egizu serbizaitzagula munduan, gero Aita ta Espiritu Santuarekin batian beti betiyan alaba zaitzagun. Guziyoi biyotzetik opa dizutedan bezela.

MIGEL ANTONIO IÑARRA.



Noticias bibliográficas y literarias

LA MADRE DE DIOS DE BEGOÑA

Con este título ha publicado nuestro respetable y querido amigo D. Arístides de Artiñano un precioso librito, del que nos ha mandado un ejemplar con cariñosa dedicatoria.

Nada más grato para nosotros.

«¿Cuál de los devotos, dice en el prólogo de la obra el celoso y elocuente jesuita R. P. Pajares; cuál de los devotos de María habrá que, llegando á poner el pié en este bendecido suelo de la Señora, no dirija su primera mirada al Santuario dé Begoña?

Y cuando haya satisfecho su devoción y contemplado con ternura á la que alzó á tanto naufrago de las aguas y conjuró en los cuerpos tanta dolencia, y en los espíritus obró abundante paz y consuelo, ¿quién extinguirá el natural anhelo de saber alguna de esas estupendas maravillas, tanto de las que se refieren á la historia de su culto como á lo consolador de su poder?

Las pinturas se ajan, las alhajas olvidan su significado, las paredes se caen, la memoria se borra, las generaciones que llevan el hilo de la tradición, se entran, una en pos de otra, en la oscuridad de los sepulcros, extinguiéndose con el eco de sus pisadas la memoria de los hechos que por vista de ojos presenciaron. El señor Artiñano ha recibido un grato encargo de la inspiradora de todo buen pensamiento: el de fijar en un manual, breve é interesante, esa cadena de favores, cuadro por esta manera perpetuado, generación sostenida, que por todos alce su voz por encima de distancias y de siglos.

Tengo por cierto, dice más adelante el R. Padre citado, que cuantos

acierten á leer esta obrita encontrarán, sin cansarse en prolíjidad de documentos, que no son para todos los gustos, motivos de merecer su confianza y cariño para con esta áncora verdadera de salvación; y echarán de ver, después de su lectura, cuán otro es el resultado para el espíritu de nutrirle en estos hechos á alimentarle con frívolas novelas, de que vive tan pagado nuestro siglo.»

Para que el lector pueda formar juicio del acertado é interesante plan del libro, véanse los asuntos que comprende el índice: Prólogo.—Dedicatoria.—La Madre de Dios de Begoña. Cuadro religioso.—I.—II.—La galerna.—III.—La Virgen de Begoña.—Los favores de la Virgen.—Delincuentes é ingratos.—Los naufragios.—La Virgen bien-hechora.—La novena y la romería.

Los productos de esta obrita, que por todos conceptos es una joya, son en beneficio del Santuario, y se expende en las mesas de petitorio del mismo y en las principales librerías al precio de una peseta.

* * *

Con cortés y afectuosa dedicatoria, hemos recibido un ejemplar de la preciosa Memoria escrita por el ilustrado director de la Granja Modelo de Álaba D. Victoriano Odriozola y Egaña, titulada «Estado actual de la agricultura é industrias agrícolas, y mejoras que pueden introducirse, descripción de los trabajos realizados por la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.»

El importantísimo asunto de la agricultura é industrias agrícolas, tratado con gran competencia por el Sr. Odriozola, mereció, como lo hicimos constar en su día, el primer premio de 500 pesetas en los Juegos Florales celebrados por el Ateneo Científico, Literario y Artístico de Vitoria en Agosto de 1895, y el ser editado en la imprenta provincial de Alaba.

Una rápida primera lectura de tan interesante libro no basta ciertamente para avalorar su mérito, pero sí para conocer que los complejos problemas agrícolas se examinan y resuelven con sano criterio y vasta erudición ó conocimiento de la materia que trata, y con estilo claro y sencillo, al alcance del labrador, siquiera sólo sepa leer.

Como muestra de la importancia de este precioso é importante trabajo, véase las materias de que consta:

Situación de la provincia de Alaba.—Clima.—Productos que cosecha.—Suelo.—Ganado.—Modo de ser del labrador.

Estudio de la decadencia agrícola y sus causas.—Causas generales.—Especiales.

Trabajos realizados por la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

Medios que deben ponerse en práctica para que prospere este ramo de riqueza.

Zonas agrícolas en que puede dividirse la Provincia y modificaciones que han de introducirse en los cultivos de cada una de ellas.

Ligero estudio de la riqueza forestal y medios de aumentarla.

La Rioja y sus vinos.

Resultados obtenidos con la remolacha azucarera.

Análisis del azúcar contenido en las remolachas.

Felicitamos á nuestro apreciado amigo el señor Odriozola por su hermoso y útil trabajo, así como por el merecido triunfo obtenido en el certámen de los Juegos Florales, y le enviamos expresivas gracias por su libro y por su afectuosa dedicatoria.

* * *

Iparraguirre y el Arbol de Guernica, se titula el segundo tomo que acaba de publicarse de la «Biblioteca Bascongada», de D. Fermín Herrán, de cuya obra nos ocupamos gustosos recientemente en estas páginas.

El indicado volumen es una colección de todo lo referente á su título, tan querido por los euskaldunas, y que conocen ya nuestros lectores.

LOS BASCOS

ETNOGRAFÍA

Todavía conserva Nabarra, en medio de la política centralizadora y absorbente de la época y á pesar de las vicisitudes de los tiempos, la virilidad de su carácter, el resplandor de su grandeza, el abolengo de su libertad.

La historia no ha sabido fijar aún el encasillado primitivo de la admirable raza, que ya en las primeras páginas del gran libro contempla el hombre estudiioso posesionada de las abruptas montañas de los Pirineos centrales. A creer á Gebhardt, el montañés de la Basconia es de origen índico-asiático y perteneciente á una de las primeras capas de los pobladores de Occidente. Los estudios etnográficos del elocuente Madrazo no deciden si el bascón pertenece á una raza especial de procedencia desconocida, si es reliquia de los antiguos iberos, si es turanio, ó si proviene de la gran invasión céltica que se extendió, allá en los tiempos de la inmigración arya, en las naciones que, como la nuestra, bañan las aguas del Océano Atlántico. Filólogos de grán autoridad se inclinan á confundirlo con los iberos, mas no se atreven á afirmarlo. No tardaremos, exclama el P. Fita, lleno de fe en los progresos de la moderna ciencia, en reconocer las verdaderas fuentes del euskaro, y con ellas á la vista sabremos juzgar si conviene ó no aplicarla á la interpretación de los caractéres ibéricos y de las lenguas que hablaron los indígenas de todo nuestro suelo antes de la invasión céltica y de la dominación romana. El P. Risco afirma resueltamente en su *Basconia* que los bascones, cuyo nombre no suena en ninguno de los escritores que precedieron al siglo de Augusto, son de origen céltico y estuvieron

asociados con los distintos pueblos que habitaron las regiones ibéricas, las cuales, no sólo comprendían todo lo que hoy es España y Portugal, sino también la tierra que se dilata desde los Pirineos hasta el Ródano. Digna de singular aplauso es la tesis de los baskófilos, que intentan valerse del estudio del bascuence, lengua aún viva en España, para llegar al conocimiento de los aborígenes de los bascos. Estos sabios consideran al pueblo baskón ó euskaro de hoy como residuo de un gran pueblo instalado en nuestro país desde los tiempos prehistóricos, es decir, antes de la invasión cartaginesa; y fundados en las riquezas filosóficas de la lengua llegan á persuadirse de que la raza euskara es la representación genuina de los primeros pobladores de Occidente, que antes de la invasión de los celtas alcanzaron fama de hombres civilizados. La *Leyenda de Aitor*, traducida al castellano por D. Arturo Campión, concede antigüedad grandísima, lo mismo al euskaro que al celta; pero establece tal oposición entre las dos razas, que no es posible ni remotamente que lleguen á confundirse en sus orígenes. «El pueblo celta (de *Celtus*, gigante feroz), dice, no ha inventado más que la guerra, no ha sembrado más que ruinas; sus obras han sido la iniquidad, las matanzas, la superstición y el mal. El celta se complace en mezclar sus gritos salvajes con los aullidos de los lobos; como ellos, anda errante en grupos durante la noche. Para él el buho es el símbolo de la prudencia de los guerreros que ocultan su marcha y caen de improviso sobre las víctimas, mientras que mi pueblo mira al ave de las tinieblas como emblema de la ignorancia y de la estupidez. El celta habla un idioma áspero, como las escarchas que cubren su cuna; sus labios helados no lo han enriquecido con las inflexiones labiales que hacen tan dulces los vocablos euskaros. Sus palabras son nebulosas y suenan como los silbidos agudos del vendaval entre los pinares de su tierra. ¡Cuán distintas las del euskaro!» La *Leyenda de Aitor*, escrita en bascuence, revela y anuncia las costumbres patriarcales, el fuero primitivo de las regiones ó valles, y es como el espíritu de las tradiciones báscas; la poesía de sus bardos y las leyendas montañesas tienen algo de sagrado. Aitor es el patriarca euskaro sin época determinada.

Las esperanzas del P. Fita, la tradición de Aitor y la especie de que el bascuence, idioma aglutinante, en estrecho parentesco con el finlandés, el lapón y el magyar, nos inducen á terminar diciendo que los bascones y los iberos, sin que pertenezcan á la misma familia, fue-

ron los primeros pobladores de España, y que los celtas pueden considerarse como los primeros usurpadores del territorio ibérico. De los fenicios aprendieron los iberos los rudimentos de la vida comercial é industrial; iberos y celtas, fundidos con el transcurso de los tiempos, vieron sucederse nuevas invasiones: los griegos, los cartagineses, los romanos y, por último, los pueblos bárbaros del Norte, de donde surgió la monarquía goda, arrollada más tarde por los hijos de Agar; vicisitudes que alcanzaron también al montañés de la Basconia. Campo abierto se nos ofrece al llegar á este punto, donde espaciarnos con las investigaciones del reino pirenáico, que tanta gloria dió á la historia patria; mas estos estudios nos llevarían muy lejos de nuestro propósito. Permitásenos, sin embargo, afirmar que la forma monárquica fué una imposición de la época, fué apremiante necesidad en el pueblo basco si había de conservar en medio de los aciagos contratiempos del siglo IX su preciada independencia. La monarquía nabarra pasó, como accidente de la vida social del basco; lo que no desaparece es el amor del pueblo á sus instituciones seculares, á sus fueros venerandos, á ese régimen federativo, á esa autonomía administrativa que hace todos sus encantos. Desmoronado por la injuria de las modernas edades el grandioso edificio de las instituciones forales, allí, fija y perseverante, tiene clavada el basco su escrutadora mirada, y alma y vida pendientes de los ojos, contemplando con asombro su infortunio, agobiado bajo el peso de su inmensa desventura. Fiel á sus tradiciones, ya que no puede reivindicar sus derechos, legará á la posteridad el depósito que recibió de sus mayores, y quizás en época no lejana la idea regeneradora de su constitución legendaria se abra triunfante camino por todas partes, y de las mismas cenizas donde la sepultan brote lozana para alegrar al mundo con su vitalidad y grandeza.

PEDRO LINO MUNÁRRIZ.

(Se concluirá)

COMISIÓN DE MONUMENTOS DE GUIPÚZCOA

ARQUEOLOGÍA DONOSTIARRA

CASA-PALACIO «LA TORRE», LLAMADA DE OQUENDO Ó DE GAMARRA

(Al dignísimo arquitecto municipal D. José de Goicoa y Barcáiztegui)

Entre los contadísimos edificios de la Edad Media, que no obstante las reformas sufridas en parte, conserva un tanto el carácter arqueológico de la época, hay que hacer especial mención de esa solidísima casa, existente en la subida del castillo, que los unos denominan la Casa-Torre de Gamarra y otros de Oquendo, siendo su verdadero nombre *La Torre* por haber pertenecido en la Edad Media á la antigua familia donostiarra de dicho apellido.

Contadísimas, repetimos, son las construcciones que se conservan aún de la Edad Media en esta ciudad, pues fuera de la parroquia de San Vicente y de la citada casa Gamarra y de otras dos vecinas suyas de fines del XV, no conocemos nada más, como construcciones medio evales, pues sólo consideramos como simples vestigios, tal cual lo están, las murallas, matacanes y atalaya de defensa del *Macho*, los lienzos de la cerca militar del Rey D. Sancho, obras del XII al XIII, y los gruesos paredones de la Torre del Preboste Real, sobre los cuales se hallan construidas las casas de la esquina de las calles de Narrica y

Embeltran, propiedad hasta hace poco de los marqueses de San Millán, descendientes de las ilustres familias de los Engomez, La Torre y Oquendo.

La Casa-Torre de Gamarra encierra para nosotros un atractivo y cariño especiales, pues aparte que desde la infancia siempre nos llamaban la atención aquellos fuertísimos muros y otros vestigios arqueológicos, en dicha mansión existía la famosa escuela de D. Juan Osés (Q. E. P. D.) de quien fui discípulo y siempre amigo luego, hasta su muerte; y también aquel edificio fué motivo de diversos sinsabores que tuvo mi finado padre, cuando desempeñando la alcaldía de San Sebastián en plena guerra civil, se hicieron obras en él y en la parte baja del vecino convento de Carmelitas para instalar allí las factorías militares de la división del general Loma, y del cuerpo de ejército de Moriones á raíz de su estratégica marcha por el Baztán para levantar el sitio de Tolosa y abastecimiento de dicha villa. Fácil se comprenderá, pues, ahora, el decidido empeño que he tenido desde hace años de ir estudiando dicho edificio bajo el doble punto de vista arqueológico é histórico, habiendo tenido la satisfacción de que el arquitecto municipal D. José de Goicoa y el celoso inspector de archivos municipales de Guipúzcoa D. Serapio Múgica, que actualmente trabaja en la organización y arreglo del de esta ciudad, conociendo mis investigaciones sobre el particular, me facilitáran datos sumamente interesantes y curiosos acerca de dicha casa.

Una ejecutoria sobre vinculaciones y derechos heráldicos que empieza en el siglo XVI, fué la base de mis primitivos apuntes para esta Monografía.

Con el dignísimo académico de la Historia Excmo. Sr. General D. José Gomez de Arteche, también nos hemos ilustrado hablando acerca de esta casa La Torre y examinando su aspecto y arquitectura.

* * *

La llamada Casa de Gamarra, cuyo verdadero nombre, repetimos, es *La Torre*, es uno de los edificios que adosados al castillo se salvó cuando la hecatombe de 1813.

Está construida sobre peña viva, siendo la planta de dicha casa-torre un cuadro irregular que ocupa una superficie aproximada de 200 metros.

Tiene la fachada al Sur una línea de once metros y diez y ocho la del Este que da á la calzada de subida al Castillo. Por el Norte linda con el convento de las monjas de Santa Teresa, y por el Oeste da á un pasadizo que hoy está cerrado.

Muchas han sido las alteraciones que ha sufrido esta casa-torre, pues según hemos oido á personas respetables y algo también recordamos nosotros, desde la primera guerra civil, en que sirvió de alojamiento á un batallón de marina (tal ha sido siempre su capacidad) ha experimentado varias reformas, y una de ellas radical interiormente á causa del incendio que se indica más adelante; unas veces se le han abierto luces nuevas, otras se han cerrado al compás de las necesidades de la distribución interior y en cada una de estas variaciones una mano de planeo y encima pintura y luego cal otra vez *et sic de cæteris*.

A causa de todas estas *restauraciones* las fachadas del Mediodía y Oriente, salvo sus gruesas paredes han perdido su carácter arqueológico, pero á pesar de todo ello no sucede así en cuanto al muro del Oeste, pues este presenta aún un sello arcaico, un aspecto medio eval, que no ha desaparecido á pesar de los blanqueos.

Este muro es de sillería y se ven en él algunas ventanas de medio punto (hoy tapiadas) que conservan todo el carácter de las construcciones del siglo XIV-XV en este noble solar.

El despíezo mismo que en algunas se puede observar obedece al sistema de dicha época en el país euskaro.

El muro que examinamos, ó sea el lienzo Oeste, tiene unos once metros de largo sobre trece de alto.

En una parte de este muro, en el extremo septentrional, hay abiertos huecos modernos y existe un trozo de pared de construcción no antigua, que corresponde precisamente á un saliente que debió de ser la atalaya de defensa de dicha casa señorial ó una torre de homenaje, sobre cuyos matacanes flotaría la bandera heráldica de la antigua familia de los *La Torre*.

No es fácil determinar en todas sus partes el espesor de este muro del Oeste, pero en uno de los huecos que está abierto sin duda en el lienzo viejo, tiene el grosor de *cinco piés*, que no es el usual en las construcciones ordinarias, sino el que se empleaba en las casas-fuertes del XII al XVI, y sobre los cuales la artillería desde mediados del XV, muy irregular todavía, poco efecto podía hacer.

También es posible por los vestigios de la muralla allí existente, que hubiera un voladizo para dar paso á una escala militar.

Tal cual se hallan hoy las cosas es muy difícil conjeturar la arquitectura de dicho extremo N-OE.

Fuera de esta fachada de poniente, ni el Sr. Goicoa ni el firmante hemos podido observar indicio alguno de antigua construcción, abstracción hecha del grosor de las paredes maestras en su parte inferior, pues las superiores han debido ser renovadas desde la época del Renacimiento hasta el siglo pasado.

En el interior tampoco hemos hallado vestigio arcálico alguno.

La pared, mejor dicho, el muro que separa la casa-torre de Gamarra del convento de las Carmelitas es medianil, y por no poderse penetrar en el convento, se hace muy difícil la determinación de su espesor.

Sólo sabemos, por haberlo oido á las Religiosas Carmelitas, que á espaldas del medianil de la casa *La Torre*, existe aún algún vestigio de la antiquísima y legendaria basílica de Santa Ana, casa concejil de San Sebastián durante la Edad Media.

Este palacio *La Torre*, seguramente fué una de las pocas casas fuertes señoriales que existían en la Edad Media en San Sebastián, pues sabido es que la inmensa mayoría de las construcciones del pueblo eran de madera y ladrillo, razón por la cual se explican así los grandes y desastrosos incendios ocurridos en nuestra *Donostía*; pues únicamente desde la época de los Reyes Católicos es cuando se empezó á edificar en piedra por el vecindario en general, en vista de las Reales Ordenanzas y de las ventajas fiscales que concedieron SS. MM. á los que así levantaban sus moradas.

De esta época son indudablemente las otras dos casas, de estilo medio eval, vecinas á *La Torre*, y nos fundamos para ello en su forma de construcción, en sus contrafuertes, pisos voladizos y perrotes de fines del XV, pues en cuanto al alero de una de estas casas sus ménulas denotan sólo el XVIII y el otro el ordinario. Las luces de ambas casas son hoy todas ventanas reformadas y comunes.

La casa Gamarra, en su fachada del Mediodía, tenía por vecina á la célebre *Torre Municipal* llamada de los Sagrmenteros, construcción del XIII, que servía de fortaleza, cárcel de la villa y campanario de Santa María, arcálico edificio que por amenazar ruina fué derribado en 1814. De dicha Torre se sacaron varias de las campanas hoy existentes en Santa María.

Dada la conformación del terreno, no cabe duda que la casa Gamarra sería un edificio de aspecto militar-señorial, completamente aislado, salvo la existencia de la basílica de Santa Ana al Norte y Santa María á Oriente, hallándose completamente rodeada de huertas hacia el castillo y muelle, como también lo prueban varios pleitos luego sostenidos.

Para dar mayor fuerza á nuestra afirmación recordaremos que Santa Teresa, al principio denominado convento de Santa Ana, se construyó de 1663 á 1686. Véase sobre este particular nuestra monografía *Notas históricas acerca del convento de Santa Teresa y de la Cofradía de N.ª S.ª del Carmen*, etc., publicada en el tomo XXVII de la EUSKAL-ERRIA (segundo semestre de 1892).

La última reforma que sufrió dicha casa de Gamarra, bajo la dirección de D. José de Goicoa, fué en 1892, después de adquirirla el conocido industrial y armador D. José Erquicia, quien tuvo la bondad de regalar á esta Comisión de Monumentos el heráldico escudo que ostentaba en el ángulo que mira á Santa María y que se conserva en nuestro pequeño museo arqueológico. (Sesión 26 Febrero 92).

Mucho sentimos que la clausura religiosa no permita examinar los vestigios de la basílica de Santa Ana y la muralla maestra de Gamarra que da al Norte.

Pasemos ahora de la parte arqueológica á la histórica, y luego ya diremos el estado actual de dicha mansión y las vicisitudes por que ha atravesado en nuestros días, debiendo los detalles referentes á este último período á la amabilidad de nuestro respetable amigo y convecino D. José Manuel de Insausti, quien nos facilitó para su examen un curioso legajo acerca de la casa-torre de Gamarra, documentos que se hallaban en su poder como uno de los propietarios que fué, desde mediados del presente siglo, de la mansión de la antigua familia donostiarra de los *La Torre*.

PEDRO M. DE SORALUCE.

(Se concluirá)

pág 199



ACAECIMIENTOS DE UN DIARIO DE NAVEGACIÓN

CARTA-PRÓLOGO

Sr. D. Julián de Salazar.

Mi distinguido amigo: Se ha empeñado usted en que yo examine la relación de sus interesantes acaecimientos marítimos, que se propone usted dar á la estampa, y le diga después el juicio que de ella he formado; y aunque el empeño—dicho sea en honor á la verdad—me parece un tanto singular, yo no sé resistirme á una insinuación como la de usted, que, sobre favorecerme en demasía, me presta ocasión adecuada para expresar en voz alta los sentimientos de ferviente admiración que despiertan en mí las calladas y heróicas odiseas de nuestros marinos, de muchos de los cuales se puede decir, sin faltar á la más estricta justicia, que si no encontraron poetas que enalteciesen su nombre, y le colocasen á par del de los personajes épicos de más relieve, no fué ciertamente porque ellos no dejaran abundante materia para ello, sino porque faltó quien la arrancase de la cantera.

Siempre fué el mar Cantábrico, con razón llamado tenebroso por los antiguos, escuela incomparable de valor y de heroísmo. Aquella afirmación, que ha pasado á ser proverbial, de que los bascongados, si largos para realizar memorables hazañas, fueron cortos para referirlas, tiene especial aplicación á las empresas de nuestros hombres de mar; pues muchas de ellas, con ser asombrosas, han quedado sepultadas para siempre en los limbos de la historia, sin que nadie pueda ser osado á levantar la losa pesadísima del olvido que sobre ellas cayó.

Y la culpa de tal olvido y de tal abandono, es en gran parte de los marinos mismos, que no han cuidado nunca de transmitir á la posteridad la relación de sus hechos más notables, aunque no sea más que para servir de estímulo á las generaciones que están por venir, las cuales pudieran encontrar en esas narraciones, no sólo delectación para

el espíritu, sino también lecciones provechosas y enseñanzas fecundas de que quizá se vieran necesitadas en la accidentada y azarosa vida del hombre de mar.

Basta esta consideración para aplaudir desde luego el pensamiento nobilísimo que ha animado á usted, al dar á las prensas, *corregido y aumentado*, lo que como celoso y entusiasta marino, cumplidor fiel de sus deberes, fué usted consignando en sus *Diarios de navegación*. Seguramente han de agradecerle tal intento los marinos; porque yo, que no lo soy, aunque tenga por título de honor el ser hijo de quien lo fué, he leído con interés creciente los capítulos de que consta su libro, en el cual veo retratada el alma de usted, de tal suerte, que al recorrer las cuartillas, me hacía la ilusión de que le estaba oyendo hablar. «Oírle era leerle: leerle es estarle oyendo», decía un gran crítico francés, alabando á uno de los más famosos poetas del siglo XIX; y en estas sencillísimas palabras ponía de resalto lo que vale y significa la sinceridad en las obras literarias. Y la de usted la atesora en alto grado; y por ello tiene una virtud comunicativa y generosa, que en vano pretenden los libros que no han nacido del corazón, por grandes, por extraordinarios que sean los recursos técnicos que se empleen para suplir ese vacío. No de hoy, de hace algunos años está en mí arraigada la convicción de que la sinceridad es condición capitalísima de toda obra que se lance al público. En papeles míos que tienen más de un lustro de fecha, afirmaba yo, y repito ahora, que lo que debe preocuparnos es el recto sentir, es decir, que debemos poner todo nuestro empeño en no abrigar sentimiento alguno menos noble; pero si sentimos bien, si sentimos de una manera decorosa y digna, ¿por qué hemos de tener reparo en la expresión? Sea esta franca, sea esta sincera: tanto más casto es el espíritu cuanto más desnudo está, esto es, cuanto menos se envuelva en cendales de impura y corrompida materia.

Por esa frescura y sinceridad que se percibe en todos y cada uno de los pasajes de su libro, habrá éste de hallar benévolamente acogida entre los que deben leerle, que son: en primer término, los marinos, así activos como pasivos; y en segundo, los que, sin serlo, nos sentimos fascinados por el heroísmo silencioso y modesto del hombre de mar, y no acertamos á ponderar la admiración que nos causa aquella resignación serena, aquel valor nada arrogante y ostentoso con que á cada momento pone en peligro su vida, y ejecuta las más estupendas ac-

ciones, como quien cumple sencillamente un deber, sin opción á más gloria ni más recompensa que la satisfacción de la propia conciencia.

La aplicación del vapor á la navegación, que ha modificado radicalmente las condiciones de la vida marítima, disminuyendo, en bien de la humanidad, los peligros á que de continuo se veía expuesto el que cruzaba el Océano, viene á aumentar el interés de las descripciones de viajes hechos en buques de vela. Y por eso he leído con especial encanto la primera parte del libro de usted, porque por muy grande que sea el entusiasmo con que miremos los progresos que los modernos descubrimientos físicos han introducido en la locomoción marítima, no cabe negar que pierde la náutica todo lo que la mecánica gana con estos adelantos que yo soy el primero en celebrar y aplaudir calurosamente. Cada vez ha de saber el náutico más de máquinas y menos de vientos; y creo como usted, amigo Salazar, que mejor se avienen la poesía y el arte con la caprichosa irregularidad de los vientos que con la acompasada regularidad de las máquinas. ¿Y quién habrá que no lleve escondido en algún rinconcito de su alma una migaja de poesía que se muestre cuando y donde menos lo piense? Por eso, somos tantos los que, sin perjuicio de aceptar con ardoroso entusiasmo los progresos que han nacido de la aplicación del vapor á la navegación, contemplamos con cierta indefinible mezcla de placer y de tristeza la desaparición de los buques de vela, cuya gallardía sobre los mares, cuando á todo trapo van cortando airosamente las aguas, produce en el ánimo del espectador, si éste no tiene cerrados herméticamente los ojos del alma, apacible emoción estética. Y que esto es así, lo prueba el que haya todavía navieros opulentos que puestos á adquirir buques para su recreo, los adquieran de vela, no obstante las comodidades que ofrecen los barcos de vapor.

No es esto decir, en modo alguno, que no me haya interesado aquella parte de su libro que trata de los viajes hechos en buques de vapor, sino que me ha impresionado más profundamente aquella otra que se refiere al tiempo en que navegó usted en barcos de vela; y á esta impresión mía habrá contribuido acaso la secreta y misteriosa simpatía con que vemos siempre todo aquello que desaparece después de haber gozado de la vida ó de sus apariencias, y se presenta á nuestra imaginación envuelto en la aureola poética en que se envuelven las ruinas.

Indudable es que cada día disminuye el número y la impor-

tancia de los buques de vela. Sólo por eso mismo, parece que no podemos contemplar impasibles su desaparición, aun sin tener en cuenta que, siendo mucho más arduas las dificultades que ha de vencer el marino que navega en buques de vela, que las que se oponen al que surca los mares en barcos de vapor, más grande ha de aparecer su figura á los ojos de quien la contempla y más honda ha de ser la admiración que produzca la consideración de sus hechos, como ejercicio más arriesgado y combatido, y por lo tanto más glorioso, de la libre actividad del espíritu. ¿Y qué escena puede haber más intensa y vigorosamente poética, que la que nace de la lucha entre las fuerzas ciegas y fatales de la Naturaleza, pocas veces más imponentes que cuando se nos muestran á través del Océano enfurecido, y el libre empuje de la voluntad humana que se agiganta ante la contrariedad? De ahí que, por ese instinto certero que ilumina al hombre con la antorcha del sentido común, jamás le ocurra á nadie cuando se trata del *sport* náutico, anunciar, por ejemplo, para amenizar las fiestas de una población marítima, unas regatas á vapor, sino á remo ó á vela; porque, naturalmente, lo que se pretende con estos espectáculos no es medir la potencia de las máquinas de vapor que dan movimiento á los buques que en ellos toman parte, sino la habilidad y destreza de quien los guía, y el acierto con que sabe, ora aprovecharse del brío y resistencia de los remeros que lleva bajo su dirección, ora sortear las dificultades con que el viento y la mar se oponen al feliz logro de sus propósitos.

A todo esto, voy observando que mi carta se convierte insensiblemente en una apología de los buques de vela, y es menester cambiar de rumbo, y poner proa á tierra, para ganar puerto cuanto antes y no verme expuesto á la necesidad de capear un temporal en alta mar, sin saber siquiera calcular la altura meridiana del sol, ni fijar, por tanto, la situación del buque.

Pero antes de dar fondo, lícito ha de serme aprovechar lo bonancible del tiempo, y el inestimable favor de la brisa que, hinchendo generosa las velas, me lleva sin esfuerzo ninguno de mi parte, al puerto seguro del silencio de donde jamás debí salir—á no ser que exculparan mi atrevimiento, generosos entusiasmos engendrados por la amistad que á usted profeso—y al arrullo de esa brisa que suscita rumores indefinibles, que á ninguno de los de tierra se parecen, traer á la memoria los ratos de dulce y purísimo placer que me ha propor-

cionado la lectura de sus cuartillas, merced á las cuales he viajado en espíritu á través del Océano, he sentido la influencia de las espesas brumas inglesas y el ardor de los rayos del sol de los trópicos, he celebrado con alma y vida los humanitarios esfuerzos de la Sociedad de Salvamentos marítimos, noblemente empeñada en preservar de la muerte á los que tuvieron la desgracia de naufragar en las costas españolas, he recordado en el mar de las Antillas la epopeya sublime que llevaron á cabo Colón y sus sucesores, y he meditado en silencio en el peñón de Santa Elena, considerando la estrechez á que en sus últimos años se vió reducido el *uom fatale*, para cuya ambición nada valían los imperios de Europa, y de quien con razón pudo decir el poeta que al recibir la noticia de su muerte quedó la tierra atónita, dudando que ningun otro hombre pudiese dejar en los fastos bélicos una huella que se igualara con la suya.

Si yo al leerle he sentido todo esto que le digo, ¡qué no habrá usted sentido al escribirlo, y evocar de nuevo, embellecidas por las lejanías de la perspectiva, memorias de la juventud que cada vez han de parecerle más caras é inolvidables! A juzgar por lo que á mí me ha ocurrido, honda tuvo que ser la emoción que usted experimentó cuando trasladó al papel, con el vigor y lozania de quien vuelve á *vivirlo*, el recuerdo de aquella dulce y poética Navidad, que, lejos de los suyos, pero con el corazón fijo en ellos, pasó usted á bordo del *Paquete de la Guaira*, renovando en lo posible el clásico *Gabon* de la tierra bascongada, y trasportándose á ella con el pensamiento, ya que corporalmente le fuera imposible hacerlo.

Recuerdos como ese, por fuerza han de ser imborrables. Por eso comprendo yo que, á pesar de los temores que le infundía su modestia al proponerse dar á la publicidad su libro, tuviera usted un goce íntimo y delicado en recoger todas esas memorias fugaces y dispersas de lo mejor y más florido de su vida, y satisfacer de esa manera una de las necesidades más apremiantes del corazón.

Bien ha hecho usted en ello, y seguramente serán de esta opinión muchos marinos que, aun habiendo pasado á la categoría de *terrestres*, no aciertan á apartar sus ojos del Océano, y á todas horas le contemplan con una especie de delectación amorosa, que tiene no poca semejanza con la influencia misteriosa que ejercían las aguas sobre el pescador de la célebre balada de Goethe, tan magistralmente vertida al castellano por el insigne traductor valenciano Teodoro Llorente. ¡Cuán-

tos de ellos, al leer la relación de sus viajes, habrán de agradecer á usted en sus adentros el placer que les proporciona, aunque muchos de ellos no se lo manifiesten de palabra!

¡Lástima grande que yo no tenga título ninguno para ostentar la representación de esa honrada y nobilísima clase! Pero ya que eso no sea posible, quiero tener, cuando menos, el placer de ser el primero que dé á usted la enhorabuena por la obra que va á salir de las prensas, y asegurarle que no recibirá parabién ninguno que sea más sincero ni más entusiasta que el de su afectísimo amigo y seguro servidor

q. l. b. l. m.

CARMELO DE ECHEGARAY.

UNA FIESTA BENÉFICA

Precioso concierto el celebrado el 17 del corriente en el Teatro del Circo, á beneficio de nuestros hermanos perjudicados por el horroso incendio de Rueda.

Lo más distinguido de la colonia veraniega y de *Donostia* ocupaba las localidades de preferencia, y allá arriba, una gran masa del pueblo, siempre noble y generoso, que responde como nadie á las excitaciones de la caridad.

SS. MM. y AA. RR., con su alta servidumbre, el cuarto militar, el ministro de jornada y las autoridades lucían en los primeros palcos de la izquierda del escenario.

La inimitable diva *Regina Paccini*, el prodigioso *Sarasate*, y la orquesta del Casino dirigida con singular acierto por el maestro *Goñi*, obtuvieron los más delirantes y merecidos aplausos del público que llenaba literalmente el local.

¡Cuán grato es considerar que esas notas del divino arte repercuten á estas horas en aquellos sitios de desolación y ruina, desde donde fueron imploradas!

El consuelo junto al dolor: suprimid estas dos notas y habréis privado á la música de sus más delicados aromas.



ERRIA

LA BIBLIOTECA
DEL PRÍNCIPE BONAPARTE

(DESDE EL PUNTO DE VISTA BASCONGADO)

I

Cuantas personas hay en España que tengan una mediana cultura literaria saben que el príncipe Luis Luciano Bonaparte, más conocido todavía que por la familia á que perteneció, y de cuyas empresas políticas vivió apartado, por sus profundos estudios lingüísticos, tuvo siempre, no sólo atención estudiosa, sino también decidida afición, al antiquísimo idioma bascongado.

Fué el príncipe hombre de extraordinarias aptitudes para la paciente y continua averiguación de cuanto interesa á la lingüística, y de él, como de muchos sabios, puede decirse que agotó la vida—y no fué corta la que Dios le dió—antes que el estudio. Al cual se dedicó desde joven, con vocación tan verdadera y absorbente, que cuando llegó

al término de la mortal carrera, el 3 de Noviembre de 1891, apenas acababa de completar los cimientos que en su escrupulosidad científica creyó necesarios para levantar, sólido, hermoso y permanente, el edificio de la filología comparada, que es lo que con más propiedad se llama modernamente lingüística.

Allegar materiales para obra tan importante y excelente, de que tanto provecho han de experimentar otras ciencias, compañeras inseparables de la Historia, fué la labor á que se dedicó el príncipe, no sin adelantar algún resultado parcial y no sin ofrecer ricas primicias de sus vastos y profundos conocimientos lingüísticos, á la manera como el artista anticipa á sus amigos la contemplación de alguna figura aislada, ó el boceto que contiene en germen todo el conjunto del cuadro definitivo.¹ Y en estos, que con verdad pueden llamarse preliminares de su gran obra, el príncipe gastó—con esplendidez cuando el

(1) El príncipe Luis Luciano Bonaparte ha dejado los siguientes trabajos sobre el Bascuence.

Langue basque et langues finnoises. Londres, 1862.

Mapa lingüístico de las siete provincias bascogadas. Tres ediciones, La 1.^a Londres, 1863; la 3.^a San Sebastián, 1883.

Verbe basque en tableaux, Londres, 1869.

Etudes sur les trois dialects basques des vallées de Aiztona, de Salazar et de Roncal. Londres, 1872.

Remarques sur plusieurs assertions.... concernant la langue basque, etc. Londres, 1876.

Y una larga serie de trabajos de menor extensión repartidos en diferentes revisas.

Además imprimió á su costa

El Salmo L, traducido al bascuence del valle de Salazar por D. Pedro José Samper.

L'Apocalypse de St. Jean traducido al bascuence por el abate Inchauspe.

L'Evangile de St. Mathieu, traducido al dialecto nabarro (francés) por Ibarrola Sallaberry.

El mismo Evangelio traducido al dialecto nabarro (español) por D. Bruno Echenique.

La profecía de Jonás; tr. por el mismo al mismo dialecto.

La misma profecía, tr. al dialecto bajo nabarro del valle de Cize, por l'abbé Casenave.

El Evangelio de San Juan, traducido al bascuence de la alta Nabarra por D. Joaquín Lizarraga.

La traducción del Antiguo y Nuevo Testamento hecha al bascuence labortano por el capitán Duvoisin. (Nota del autor.)

auge político de su familia pudo proporcionarle abundancia de medios, y con prodigalidad cuando la fortuna se mostró adversa á los Bonapartes,—todos los recursos de que pudo disponer, llegando en alguna ocasión á imponerse verdaderas privaciones para adquirir el libro ó el manuscrito raro con que había de adelantar la investigación, ó apoyar los razonamientos de la lingüística. Sabio de verdad y verdaderamente honrado, no afirmaba sin pruebas, ni establecía conclusiones sin prévia justificación.

Como base y auxiliar indispensables de sus estudios, el príncipe Luis L. Bonaparte reunió, pues, una biblioteca, famosa en todo el mundo, que puede calificarse de las primeras, por no decir la primera, en el ramo de la lingüística. Su catálogo, que el príncipe no formó jamás para confirmar el dicho de que hay sabios que llevan en la cabeza una biblioteca, ha salido á luz en Londres en 1894, formado por mister Victor Collins, en un tomo en 4.^o de XII, 718 páginas, que contienen 13.699 artículos comprensivos de unos 25.000 volúmenes.¹ Consta por el prólogo que se tardó dieciocho meses en ordenarlo y que, entre otras personas, contribuyó á su formación nuestro compatriota D. Resurrección M.^a de Azcue, catedrático de lengua bascongada en el instituto de Bilbao.

Divídese el catálogo en tres grandes secciones, correspondientes á los tres grandes grupos en que separa la Lingüística á los idiomas, á saber: lenguas monosilábicas, lenguas aglutinantes y lenguas de inflexión; y al final se agregan tres secciones complementarias. La primera para las diferentes variedades del criollo, donde, por cierto, no figura obra ninguna relativa al criollo cubano y al portorriqueño (del filipino sólo hay un *Vocabulario* en alemán del celeberrimo Blumentrit.) En la segunda figuran obras de la literatura macarrónica de diferentes pueblos. La tercera, destinada al Volapük, sólo contiene una obra, el *Hand-Book of Volapük*, de Carlos E. Sprague.

La parte castellana de la Biblioteca del príncipe ocupa de la página 322 á la 345 del *Catálogo*, y consta de 430 artículos en que se comprenden obras relativas á la lengua castellana y á sus dialectos gallego, asturiano, andaluz (términos y modismos andaluces), aragonés (té-

(1) A pesar de ser tan reciente, se halla agotada la edición de este *Catálogo*, del cual hemos tenido conocimiento por la amabilidad de los Sres. Wentworth Webster y el secretario de la junta de la Biblioteca del príncipe. (Nota del autor).

minos y modismos aragoneses), judáico-español, variedades de Ultramar, y, finalmente, la jerga de germania. Los dialectos catalán, valenciano, mallorquín y menorquín figuran en la parte francesa por pertenecer á la lengua de oc. En algunas de sus subdivisiones no es completa la parte española. Por ejemplo, en la subdivisión judáico-española á primera vista se echa de menos la colección de *Refranes ó proverbios españoles de los judíos españoles* ordenados y anotados por el doctor M. Kayserling, de Budapest, impresa en la misma ciudad en 1889. Algo semejante puede observarse en otras secciones de la Biblioteca; pero esto no obsta para que la del príncipe sea riquísima, según lo han reconocido lingüistas y filólogos tan renombrados como Max Müller, Sayce, Skeat, Peile, Löwy, Wright, Rhys, Strassmeier, Garnet, Vinson, etc., etc., y cuantos tuvieron ocasión de usar de la Biblioteca, que el príncipe generosamente franqueaba á todos los hombres estudiantes. ¿Hay acaso alguna, ni las públicas más afamadas, ni la del Museo Británico, que contenga todos los libros que se han impreso relativos á los diversos ramos del humano saber?

Pero la sección más interesante de la Biblioteca del príncipe,—más interesante por la abundancia de obras y por lo que especialmente nos afecta como nación donde vive la mayor parte de la raza euskara—es la sección de libros referentes al bascuence y al país bascogado; y esta abundancia se explica por lo que antes se ha indicado ya, por la predilección que el príncipe sintió siempre hacia el bascuence, que sobre ser lengua cuya gramática tiene un mecanismo por todo extremo admirable, sencillo á la par que filosófico, es una de las más antiguas de la humanidad, y acaso la más antigua de todas las vivas. Y si desde el punto de vista meramente filológico no tiene la importancia que otras, pues carece de monumentos escritos, es decir, de literatura antigua (moderna ya ha comenzado á tenerla) lingüísticamente considerada es de capital interés y todos los sabios que en ella se ocupan la estudian á conciencia y muchos de ellos hasta con veneración. Su existencia durante el trascurso de tantos siglos, los rastros que del paso de la gente que la habla denotan ciertos nombres geográficos y ciertos residuos lingüísticos, no ya solo en toda España, cuyos primeros pobladores parece que la usaron, sino también en diversos puntos de Europa, en la época de las primeras grandes emigraciones con que se fueron habitando las comarcas vírgenes de nuestro continente, explican por modo clarísimo la atención con que, desde el sabio alemán Gui-

lhermo de Humboldt, á principios del siglo XIX, la miran los más eximios lingüistas extranjeros, afrentando el indocto desdén en que la tenían muchos eruditos y literatos de Castilla, que ni quisieron reconocer al bascuence categoría de verdadera lengua.

Muy diferente es hoy el criterio de los sabios españoles; pero, con excepción de los que pertenecían á la raza bascongada, los cuales pusieron en el estudio del bascuence además de su entendida diligencia algo que podía llamarse entusiasmo familiar, en esto, como en muchas cosas, hemos ido á la zaga de los extranjeros, y ellos, antes que nosotros, supieron avalorar la extraordinaria importancia lingüística del idioma euskaro, importancia verdaderamente extraordinaria sin la cual no podría explicarse cómo una lengua hablada por un millón de hombres, que carece de literatura, que sólo se emplea en el seno de la familia ó de la amistad y que á lo sumo, penetra en el recinto de alguna iglesia, excita la atención de los sabios de todo el mundo, que atraídos por el valor lingüístico y hermosura del bascuence, le dedican continuas y cada día más profundas investigaciones.

PRUDENCIO LAPAZA DE MARTIARTU.

(*Se concluirá*)



LOS BASCOS

CARÁCTER

El comercio con los pueblos vecinos, la destrucción política de las fronteras, la ruinosa dominación del muslín en la tierra llana, desde la invasión hasta los tiempos de Alfonso el Conquistador, habían ya relajado los estrechos vínculos que ligaban á las familias y las tribus bascas. La dualidad de caracteres, que comenzó á notarse entre el habitante de la montaña y el habitante de la ribera, engendraba un peligro, cuya trascendencia no se vislumbró en los principios. Antiguamente, antes de la dominación sarracena, las alegrías eran comunes, comunes los infortunios. Si empujaban por la parte del Mediodía, el pueblo se corría á la montaña, y tal vez traspasaba la cordillera sentando sus moradas allende los Pirineos. Si la embestida partía del Norte, ó desaparecía el peligro que antes amenazaba, las tribus expedicionarias volvían á sus antiguos hogares, como el ave torna rápida á su vivienda apenas el cazador ó importuno pasajero le deja libre el paso al nido de sus amores. Mas en los siglos posteriores, merced á las intestinas luchas que dieron al traste con la monarquía fundada por el vapor y diplomacia de Iñigo Arista, cada tribu se mantuvo en su comarca, sufriendo la tormenta, sin acordarse que la leyenda del país anatematiza, condena, execra la conducta del ave que aprisionada y acariciada en dorada jaula, vuelve servil y codiciosa al encierro, cuya puerta le abriera una mano generosa. Las huellas que ha dejado tras sí la inclemencia de los tiempos no se han borrado fácilmente. La fusión, sin embargo, no ha llegado á romperse ¡tan profundo é idéntico es el primer amor de los bascos!; pero las diferencias entre el carácter del ri-

bereño y del montañés son tan marcadas, que si la historia contemporánea y los hechos recientes no lo demostraran, parecería que eran dos pueblos distintos con una misma denominación.

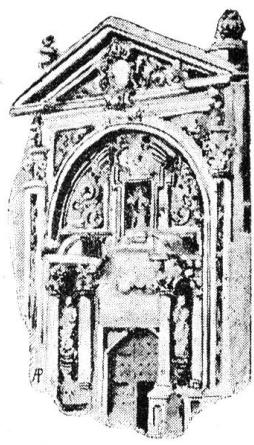
El pastor y campesino de la ribera muestra fisonomía abierta, enérgica, pero poco respetuosa, no siempre moderada por la prudencia, esa hermosa virtud que tantos sinsabores evita y que adorna al montañés, más circunspecto, muy inteligente y laborioso y amante de la paz. La mujer de la ribera, dice un elegante escritor, suele ser menos bella; pero bajo la corteza de su recia complejión y de su genio desabrido y altanero, que le hace capaz, según la brillante expresión de Navarro Villoslada, «de encajar una fresca al lucero del alba», se abriga un alma generosa susceptible de los más heróicos sacrificios, en que viene á confundirse con el corazón de la modesta montañesa. Dejaremos á los dos sabios la responsabilidad de la crudeza de tales afirmaciones, concretándonos nosotros á asegurar que esta diversidad de caracteres trasciende extraordinariamente á la educación é instrucción del país. El hijo de la montaña, sufrido, cortés, deferente, es aplicado y conserva y ensancha el círculo de los conocimientos que adquirió en la primera enseñanza, de tal suerte, que en pueblos de 400 vecinos difícilmente se encontrarán en la generación presente media docena de individuos que no sepan leer y escribir. El reverso de la medalla tenemos en la ribera: aquí se hace alarde de una despreocupación grosera; se sacuden por molestos los hábitos de buena crianza y correcto lenguaje adquiridos en la escuela, y se avergüenzan de tener en sus manos un libro; de modo que al llegar á hombres apenas saben estampar en el papel su nombre y apellido, ilustración á que reducen en definitiva toda la copia de su saber. El fenómeno es altamente curioso, la estadística comprobará inexorablemente los resultados que acabamos de exponer. El clima, los alimentos, las costumbres y el linaje de las rudas labores del campo ofrecieron sus contingentes; pero el dato esencial, primitivo, que es como la raíz y origen del carácter ribereño, queda apuntado ya; el mal arranca de la dominación agarena, cuyo yugo sufrieron pacientes los bascones del Mediodía haciendo coro con los demás mozárabes de España. Pruebas: El habitante de la montaña trae el sello de su origen en su misma faz; nariz aguileña, barba más ó menos saliente, cejas espesas, corte especial del rostro, que, unido á su mesurado continente, acusan la raza indígena, la pureza de la sangre bascona. Y su semblante y porte delatan también al tipo del ribereño; apenas tiene cosa

común con el del montañés: la diversidad en sus facciones acusa la fusión ó mezcla con otros antiguos pobladores de la vieja España y hasta el enlace con la raza muslímica, con quien, por su gentileza y talante, por sus rasgados ojos y color moreno de su tez, al menos en tal cual familia, fantasea semejanza y parentesco la inteligencia del atento observador.

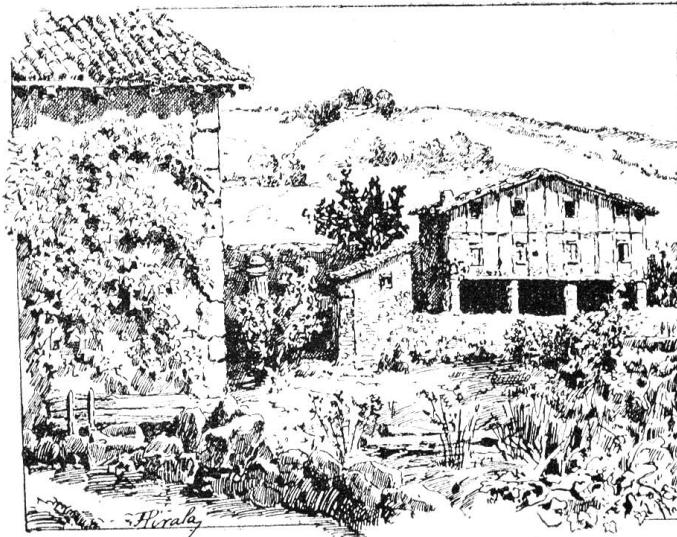
El amor á la tradicional independencia, el cariño á los vetustos fueros, el apego á esa constitución modelo, jerárquica y democrática á la vez, en abierta oposición con otros nuevos sistemas que por inevitable lógica producen la ruptura y segregación de preciadas adquisiciones; esa autonomía tan acariciada y jamás bastante sentida, será siempre el vínculo robusto que, amortiguando mezquinas diferencias, consolide la unión de los basco-nabarros hasta constituirse en émulos de sus antiguos progenitores, ofreciéndose como modelo á las demás comarcas y regiones españolas, que imitarán á la postre, para ventura y virilidad de la patria, el organismo de los antiguos bascones en armonía con las legítimas conquistas de los tiempos modernos.

PEDRO LINO MUNÁRRIZ.





HERNANI.—FACHADA DE LA PARROQUIA



CASAS DE URNIETA

MARI

(A FERMÍN CALBETÓN)

«En tales momentos se me presentó espontáneamente el patrón de pesca José María Zubia, con nueve jóvenes, solicitando permiso para ir también en auxilio de aquellos desgraciados, con una chalupa de su propiedad, á lo cual accedí gustoso, no sin darles anticipadas gracias por acto de tan alta abnegación. La lucha que por espacio de tres cuartos de hora tuvieron que sostener estos diez hombres, hasta que llegaron al punto en que se encontraban los náufragos, ganando al remo contra un viento huracanado y una mar horrible, sin que por un momento se les viese desmayar, es digna, sin duda, de un premio de consideración; pero nada es comparable con la serenidad, arrojo, sangre fría é inteligencia que demostraron durante la media hora que tardaron en poder recoger á los tres náufragos que existían cuando aquellos llegaron, pues el cuarto había sucumbido ya. Sotaventeados aquellos infelices y metidos ya entre las rompientes de la boca de la Zurriola, sostenidos aún por los fragmentos á que se hallaban agarrados, no desistió por eso el ánimo del patrón José María Zubia y sus nueve marineros. Se metió tras los náufragos en las rompientes, y durante media hora de agonía y de angustia, en que se encontraban las infinitas personas que presenciaban aquel alto ejemplo de humanidad, no se le vió una vez siquiera retroceder ante la inmensidad del peligro en que se hallaba, hasta que consiguió salvar á aquellos tres desgraciados, falleciendo uno de ellos al regreso de la lancha á este puerto.»

Así se expresaba el comandante de Marina de San Sebastián, en comunicación oficial al capitán general del departamento, dándole parte del horrible temporal que sufrió la costa cantábrica el dia 13 de Ju-

lio de 1861 y de la heróica conducta de nueve jóvenes marineros al mando de José María Zubia, conocido con el sobrenombre de «Mari».

Testigo presencial del hecho, he querido transcribir el anterior documento histórico, en toda su elocuente concisión, para que sirva de epígrafe á esta crónica, página terrible é inolvidable, arrancada de los recuerdos de mi juventud.

* * *

Pocas noches después del día de la catástrofe, el Teatro Principal, el «Teatro Pequeño», como ahora se le llama, del antiguo San Sebastián, era insuficiente para contener el público que había acudido al llamamiento de una actriz insigne y de una mujer de corazón.

Teodora Lamadrid, conmovida por el comportamiento de Mari, y ante la miseria que amenazaba á las familias de los naufragos, había organizado una función extraordinaria, en honra de aquél y para beneficio de éstos, poniendo en escena *Adriana Lecouvreur*.

Momentos antes de darse comienzo al espectáculo, cuando encendidas las candilejas y la araña, reinaba en el diminuto coliseo el movimiento de atención que precede al momento de levantarse la cortina, una exclamación formidable estalló y todas las miradas se dirigieron al palco de la presidencia.

Allí, arropado, más que acompañado por las autoridades, vióse entrar á un hombre de extraordinaria corpulencia, anchísimas espaldas y hercúleo tórax; á un gigante que, apocado, trémulo, se dejó caer en el sillón presidencial y quedó incrustado en el asiento, mirando azorado á la muchedumbre, que lo aplaudía frenéticamente y lo aclamaba sin cesar.

Amplia camiseta de un rojo muy chillón cubría el pecho del coloso, y destacaba su busto de tal suerte, que llenaba el palco presidencial, con fulgores de disco, y daban al hombre el aspecto de un faro, cuyos resplandores iluminan de repente las aguas del agitado mar...

Cuando terminada la representación de *Adriana* apareció en escena toda la compañía formando artístico grupo, cuyo centro ocupaba la adorable figura de Teodora Lamadrid, se vió entrar por una de las cajas del escenario al coloso de la camiseta roja. Entró decidido, como quien afronta con los ojos cerrados, con desesperada resolución, algún peligro inminente, y dirigiéndose á la gran artista y ofreciéndole una

corona que llevaba en la mano, dijola con voz de mando, imperativa y seca:

—¡Para tí!

—¿Para mí? Para mí, no; para tí—respondió Teodora balbuciente y anegada en llanto.

Y cogiendo la corona, ciñó con ella la frente del marino y apretó con sus dos manos delicadas la diestra callosa de Mari, mientras una lluvia de flores envolvía al Heroísmo y á la Caridad, y los aplausos y las lágrimas de todo el público formaban otra corona en torno del humilde hijo del pueblo y de la renombrada actriz.

* * *

Han transcurrido cinco años.

El 13 de Julio de 1861, la coronación. El 9 de Enero de 1866, la muerte.

Un noroestazo feroz nos derriba á Pepe Brotons—un condiscípulo de la escuela de Náutica, que llegó á piloto y murió hace años—y á mí, en *Cay-arriba*, obligándonos á agarrarnos con los dedos á las junturas de las piedras, mientras los sombreros vuelan y desaparecen.

Vamos allá, guiados por el grito: ¡Una lancha perdida!, que acaba de sembrar el duelo en toda la población. En efecto; cuatro miserables naufragos flotan cercanos á la isla de Santa Clara, cuya cumbre, coronada por la farola, salpican los espumarajos de las olas y que los mares, en un zarandeo espantoso, llevan á estrellarse contra las rompientes.

Una lancha larga y estrecha, una trainera, desemboca de pronto en el muelle y pone proa á los naufragos, en medio de emociones imposibles de describir.

Patroneando la trainera va un hombrón, un Hércules, envuelto en una *sira*, el *vudeste* calado hasta los ojos. Su figura, agrandada por el terrible escenario donde va á desarrollarse la tragedia, domina, como una evocación fantástica, á toda la embarcación.

Los muchachos, levantándose violentamente, apoyados en los remos, en una tensión de músculos que hace crujir los estrobo, bogan desesperadamente, cegados por el polvillo que ellos mismos levantan y por el que les azota el rostro, impelido con inconcebible furia por el huracán.

El mar, cogiéndolos de proa, arremete á la lancha, la eleva dejando su quilla al descubierto, la mantiene en vilo, mientras la ola pasa, y la hunde de golpe, de un puñetazo seco que mete en el agua el morro de la embarcación y forma remolinos en las amuras.

El viento zumba con violencia atroz; los chubascos se suceden cada vez más formidables; las olas, empujadas bárbaramente por el vendaval, agitan sus tremendos lomos y rompen en la Concha, estallan al destiempo, impacientes y rabiosas, antes de llegar al Arenal.

Y en medio de los fusilazos del cielo y del imponente hervor de los mares; en medio de aquel estremecimiento horrisono de la Naturaleza, que nos llena á todos de pavor, divisanse, al través de la neblina, el grupo de los naufragos, cuatro insectos agarrados á un pedazo de leño que flota en una penumbra hirviente, y la silueta de Mari, de pie, rígido en la popa, asido vigorosamente al remo del patrón, subiendo y bajando como un muñeco, al compás de las cabezadas, y fija la vista en la codiciada meta, en los infelices, cuyas vidas quiere salvar. ¡Habrá salvado tantas!

¡Oh, la corona de Teodora Lamadrid! Parecía que brillaba, como nimbo de esperanza salvadora, en aquella hermosa figura de héroe, mordida por el viento, bañado de espuma, desafiando impávido las iras del horrendo temporal.

* * *

Hincadas en tierra las rodillas, puestas las manos en el pretil del muelle nuevo, y asomando no más que los ojos, á causa del empuje del Noroeste, seguimos aterrados las sacudidas de la lancha que avanza lentamente, sorteando las encrespadas mares, cuando vemos de pronto formarse una ola monstruosa.

La montaña de agua levanta su lomo enorme, rizado por el vendaval, crece, sube, como un animal fantástico, va adelgazándose poco á poco hasta que su cima adquiere la reluciente finura de una daga; y, despidiendo ese vapor acuoso que precede siempre al estallido, se desploma bramando, rompe á los pies de la embarcación.

Es un zozobrar horrible: la trainera, embestida por el branque y volando por los aires, como lanzada por el coletazo de una ballena. Un grito de horror se mezcla á los rugidos del cielo, levántanse las manos, estallan los pechos, la gente corre despavorida, clamando, ges-

ticulando, llorando, en un paroxismo de duelo y de terror que invade á todos.

Un segundo después, unas cuantas bolas negras flotan, subiendo y bajando al impulso de las mares, como cabezas de alfiler.

—¡Una onza de oro para cada hombre que vaya á salvar á esos valientes!—grita un aristócrata que ha presenciado la catástrofe.

—Aquí no llevamos nada por eso—contesta textualmente una voz.

Y vése salir otra trainera que manda *Holandés*, recoge á los naufragos de la lancha de Mari y vuelve con ellos á tierra, en medio del entusiasmo general. Todos están allí á bordo del atoaje, todos ¡ay! menos el héroe.

Ha desaparecido instantáneamente, se lo ha tragado la tumba inmensa, como si acechara una víctima digna de su insaciable apetito. No lo han visto los compañeros, no se han dado cuenta de la desaparición de Mari, en aquella tragedia inaudita que ha arrastrado al gigante y lo ha sepultado para siempre en los abismos del mar.

Y mientras aquél Humilde tan Grande se hunde en el Océano que guardará eternamente su presa; mientras el destino interpone su mano brutal entre Mari y los desdichados á quienes quiere arrancar de las garras de la muerte, las rompientes de Santa Clara ponen digno fin y remate al drama, machacando, haciendo trizas á los insectos agarrados al madero, y llevando al fondo pedregoso de la isla cuatro nuevas víctimas de aquel día de horror.

ANTONIO PEÑA Y GOÑI.

San Sebastián y Agosto de 1896.

RASGO PATRIÓTICO

Leemos en *La Correspondencia de España*:

«Un ejemplo de patriotismo y de abnegación sublime ha dado el bizarro teniente coronel retirado Sr. Rodríguez Tejero, el cual, al enterarse del sueldo que publicó *El Imparcial* diciendo que tenía cinco hijos en Cuba y que iba á ser sorteado el único que conservaba á su lado, se ha presentado inmediatamente al general Azcárraga para manifestarle que no ha inspirado dicho sueldo y que no ha protestado de ello ante el mismo periódico porque le pareció mejor hacerlo ante el ministro, al cual, al mismo tiempo, suplicaba que no hiciera nada para evitar que el hijo que aquí tiene fuese á Cuba, pues su anhelo es que marche también á combatir si le toca en suerte, porque él había criado sus hijos para la patria, y no había mayor timbre de gloria para él que el de contemplar á sus hijos cumpliendo con sus deberes en el campo del honor.

El general Azcárraga, admirado del heroísmo de este veterano, le felicitó ardientemente y le ofreció no hacer nada para evitar que el hijo que le queda vaya á Cuba.»

La EUSKAL-ERRIA felicita al Sr. Rodríguez Tejero.

Ese temple de alma es el que nos ha de salvar.

Y si no, preferible es morir así á sobrevivir de otro modo.

EL GENERAL BLANCO

OFRENDA A LA VIRGEN

Las noticias recibidas por el último correo de Filipinas dan cuenta de la entrega hecha al general Blanco por el Ayuntamiento de Manila de una espada de honor por sus éxitos en la campaña de Mindanao.

En dicho acto pronunció el general el siguiente discurso, exponiendo su propósito de entregar la citada espada á la imagen de Nuestra Señora de Antípolo.

«Iltmo. señor:

Muchas, aunque inmerecidas, son las distinciones y las muestras de simpatía que he recibido con ocasión del feliz éxito alcanzado en la campaña de Mindanao; mas aunque preciadas todas y valiosas, acaso ninguna supere en mi ánimo á la que hoy se sirve dedicarme el excellentísimo ayuntamiento de esta muy noble y siempre leal ciudad, cuya presidencia constituye para mí uno de los más importantes y elevados atributos anejos al honroso cargo que desempeño, y que, al par que me enaltece, me impone el grato deber de velar por su engrandecimiento y por el bienestar de sus habitantes, que son, además, mis hermanos adoptivos, á los cuales, colectiva é individualmente, devuelvo gustosísimo las expresivas y cariñosas frases que me dirigen por conducto de V. S. I., cuyas relevantes dotes como alcalde y como caballero me complazco en reconocer y encomiar.

La ciudad de Manila, perla preciosa del Oriente, cuya albura descierra y se destaca entre otras infinitas perlas, no menos peregrinas, de este codiciado Archipiélago, todas ellas engarzadas á la gloriosa Corona de Castilla; la ciudad de Manila, que tantas y tan irrefragables pruebas tiene dadas de su ardiente patriotismo y de su amor á nuestro biza-

rro y sufrido ejército de mar y tierra, quiere añadir á ellas una más, muy significativa por cierto, con motivo de las brillantes victorias por él obtenidas en Calaganang, en Manapan, en Marahuí, en Tugayas y en tantos otros memorables y recientes combates; y como merecido galardón á su heróico denuedo, ofrece á su general en jefe esta joya de valor inestimable, esa espada de honor, que ciertamente no necesitaré ceñirme para que su recuerdo imperecedero continúe trazándome en lo que me resta de vida la senda del deber, al que durante toda mi existencia he profesado un verdadero culto, y de la que espero no separarme nunca, teniendo cada día más en cuenta que el honor es una emanación del alma, y que esta pertenece á Dios.

Empero— no me cansaré de repetirlo,— si, por poco que ello fuera, existiese algo real y positivo de todo lo grande y bueno que V. S. I. generosamente me atribuye, más que por mis merecimientos, por su ingénita bondad y por el afecto que esa digna Corporación me profesa, se deberá, sin duda alguna, á los encargados de secundar mis propósitos en el gobierno de estos pueblos, como de derecho corresponde toda la gloria de la afortunada empresa llevada á cabo en la isla de Mindanao al empuje incontrastable de nuestros valerosos soldados; á mí solo me ha cabido la satisfacción inmensa de conducirlos á la victoria, con lo cual he visto colmadas para siempre y con exceso todas las aspiraciones de mi ya larga carrera, consagrada por completo al servicio de nuestra cara patria, á la que todos los españoles, sin excepción, nos debemos, y por la que todos, absolutamente todos, derramaríamos, si fuera preciso, hasta la última gota de nuestra sangre.

Yo acepto, pues, sumamente honrado, la espada de honor que el municipio de Manila me dedica con hidalgia espontaneidad; yo la accepto, sí, intimamente agradecido, en nombre del ejército de Filipinas, á cuyo indomable esfuerzo, á cuya heróica perseverancia se deben, después de Dios, los repetidos triunfos por nuestras armas conseguidos en la actual campaña.

Y en testimonio inequívoco de mi eterno reconocimiento á la visible y decidida protección que en todas ocasiones nos dispensara la Purísima Concepción, Patrona de España y de sus Indias, y en particular de la Infantería española, que tan fervorosa devoción le profesa y que la aclama como su excelsa protectora, profundamente conmovido, me propongo consagrarse esa misma espada en su advocación sublime de Nuestra Señora de la Paz, patrona de estas islas, que la invocan, ad-

miran y veneran bajo el nombre de Vírgen de Antípolo, como ofrenda que simboliza todos nuestros lauros, y que, mediante el favor del Omnipotente, podrá trocarse mañana en emblema sagrado, precursor también de eterna paz y bienandanza.

Allí, á los piés de aquella celestial imagen, estará depositado y bendito este hermoso trofeo, para satisfacción de los individuos todos del ejército, que tienen derecho á participar de tan singular obsequio, como para estímulo de los que les sucedan en los tiempos venideros en las gloriosas filas del ejército de mar y tierra; y allí podrán también los habitantes de Manila, en sus piadosas frecuentes peregrinaciones á aquel milagroso santuario, contemplar el valioso presente, objeto de su generosa esplendidez, ocupando un lugar digno de su riqueza, y que será siempre testimonio de la inquebrantable unión entre el pueblo, la religión y el ejército, que es la patria.»

POZTU!

(E. E.-KOARI)

Aita illikan, ikusten zaitut
Umezurtz, penaz beterik!.....
¿Jakiñ nai dezú, bart arratsian,
Zer amets egiñ detan nik?
Aingeru batek zure aitacho
Zeruetan sartzen zuen.....
T'Ama Birjiñak esaten zion
Zu zenbat maite zaituen!

ANTONIO ARZAC.



GUIPÚZCOA ARTÍSTICA

La exposición del Círculo de Bellas Artes

El Círculo.—Munive.—Una mirada retrospectiva.—El salón.—Los maestros.—Pintores extranjeros —Debat Ponsan —D. Laureano Gordón.—Pintores *gutarras*.—Arruti.

La exposición de pintura y escultura que el Círculo de Bellas Artes ha inaugurado en su hermoso edificio de la calle de *Euskal-Erria* es una manifestación altamente laudable y meritoria, que todos, sin miramientos de ningún género, debemos aplaudir con entusiasmo.

Mucho tiempo hacía que se dejaba sentir en San Sebastián la necesidad de esta fiesta del arte, y al fin ha venido á cubrir este vacío una sociedad particular, digna de alabanza y encomio, como lo son también la Diputación y el Ayuntamiento que le han prestado valiosa ayuda.

La inauguración de esta exposición artística nos trae á la mente, con justa oportunidad, el recuerdo de aquel eximio hijo de Azcoitia, de aquel gran

«.....Conde prudente
Y si á tu imitación, según deseo,
Examinan los jefes á su gente
A todos han de dar útil empleo.»

Esto decía de él el insigne Samaniego.

El personaje á quien aludimos es el primer Conde de Peñaflorida, respetable por muchos conceptos; abrió de par en par las puertas á la

industria, las ciencias y las artes en Guipúzcoa, como lo prueba el grandioso colegio que inauguró en Oñate el año 1776, del cual fué fundador y director y en donde se creó la primera cátedra de dibujo.

¡Quién le había de decir á D. Javier María de Munive, á aquel Munive de chupa y calzón de seda y de perfumados bucles empolvados, que un sucesor suyo había de ser también el presidente de una sociedad que llevara á cabo la inauguración de la primera exposición de pintura y escultura en Guipúzcoa!

* * *

La prensa en general ha dado cuenta en sus columnas de esta exposición, ha hecho *crítica*, ha emitido *juicio*, etc.

Nosotros vamos también á tratar del asunto bajo otros aspectos, sin pretensión alguna y despojándonos completamente de toda pasión individual.

* * *

En el solar euskaro, y sobre todo en Guipúzcoa, ha sido escaso el número de cultivadores que ha tenido la pintura; sin embargo, aunque en reducida esfera, nunca faltó quien dejara algún nombre en los anales pictóricos, á pesar de que no haya producido nuestro suelo colosos como Velazquez y otras glorias que han tenido y tienen las demás provincias de España.

Y no es esto porque no se haya dejado sentir el impulso de las artes cual en ninguna parte, sino porque sus naturales, aventureros por temperamento, inclinados á la agitación continua, buscaron emociones más fuertes para el goce de sus ideales, como lo consignó D. Diego de Carvajal el año 1560 en aquellos famosos versos:

«¡Oh, montaña cantabriana,
Academia de guerreros
 Origen de caballeros
 De do toda España mana!»

A fines del siglo XVI y durante el XVII hubo pintores en Guipúzcoa que adquirieron reputación. Nos contentaremos con citar los que á continuación se expresan, pues la Historia ofrécenos obscuridad completa sobre la materia.

Miguel de Olarreaga, natural de San Sebastián, estudió en Roma; era descendiente de la casa-solar de Olarreaga, en Bizcaya.

Miguel de Ossarin, natural de Ataun y vecino de Rentería, en cuya iglesia pintó un *San Cristóbal*, que según dice Isasti es de los más grandiosos y bien pintados que hay en España. Ossarin fué una especialidad en el retrato.

Juan de Jáuregui, descendiente de la casa Jáuregui, de Vergara, estudió en Roma y vivió en Madrid; persona distinguida, y muy estudiado y erudito, pues además escribió varias obras sobre diferentes asuntos.

Gabriel de Anziondo, natural de Fuenterrabía.

Juan de Arriola, natural de Azcoitia.

Baltasar de Echave, pintor y escritor, natural de Zumaya; vivió en México por los años 1607; pintó, entre otras muchas obras, una *Santa Isabel de Portugal* y una *Santa Rosa de Viterbo*, notables por todos conceptos y reflejo puro de la escuela sevillana.

Ignacio de Iriarte, natural de Azcoitia trasladado á Sevilla, entró en la escuela de Herrera el Viejo, se dedicó á hacer paisés, género en que sobresalió tanto, que decía de él Murillo que no podía menos de pintar sus paisajes por inspiración divina, segun lo bien que los ejecutaba.

Cuatro cuadros de Iriarte se conservan en el museo de Madrid; murió en 1685.

En el siglo actual, Antonio Leandro de Zabala, profesor que fué en Vergara; entre sus obras figura una *Asunción*, existente en la iglesia parroquial de Tolosa.

Luis Brochetón y Muguruza, natural de San Sebastián, discípulo de D. Antonio Gomez y de la Academia de San Fernando; dejó muchos y excelentes retratos, siendo notables los de los señores Olivan, Mac-Crohom y Mendoza Cortina; dice Villamil, que en las obras de Brochetón se recuerda á los grandes maestros Velazquez y Van-Dick.

Murió Brochetón el año 1863 á los 37 de edad.

Eugenio Azcue, fecundísimo, pues en casi todas las iglesias de Guipúzcoa hay productos de su paleta. Falleció pocos años há.

Fué también muy distinguido aficionado el Excmo. Sr. D. Nemesio Aurrecoechea, de quien hubiéramos celebrado admirar alguna de sus obras en la actual exposición.

Con razón decía nuestro gran Iztueta:

«Gipuzkoak baditu semeak ugari,
Jakin izan dutenak ekiten lanari:
Erakutsiaz garbi mundu guztiari,
Zer nai gaitan dirala buru ta giari.»

* * *

El golpe de vista que ofrece el salón de la exposición resulta simpático y hasta brillante.

En él vemos todos los géneros modernos, incluso algo del histórico.

¿Qué hemos de decir de los maestros que se exhiben? admirarlos; el mayor elogio que de ellos se puede hacer es citar sus nombres, de entre los cuales recordamos á Palmaroli, Sorolla, Checa, Gessa, Muñoz Degrain, Jimenez Aranda, Villegas, Rusiñol, Cutanda, Bilbao, Sala, Barbasán, Simonet, García Ramos, Bertodano, Ramos Artal, Arredondo, Dorda, etc.

En la sección de escultura se distinguen notabilísimamente Benlliure y Susillo; presenta una hermosa colección nuestro paisano don Marcial Aguirre; y figura también un trabajo en barro del laborioso Agustín Fermín.

Se halla dignamente representada la pintura francesa por los señores Zo (padre é hijo), Daunot Soulange, Vierge, Melnik, Linden, Cabié, Debat Ponsan, etc.

En nuestro sentir, Debat Ponsan es uno de los pintores que mejor ha interpretado el ambiente euskalduna.

Esta vez nos ha mandado un cuadro simpático que titula *Caballos bretones*, muy bien pintado, sobre todo con un último término que no hay más que pedir.

Uno de los mejores cuadros de Debat Ponsan es, sin duda, aquél que presentó en el salón de París en 1889.

El *Trio*, que así se titula, representa, en precioso paisaje, un joven *itzai*, echado sobre la pared de un puente dirigiendo dulces coloquios á una simpática *neskatilla* que está sentada sobre la yerba, no sabemos si atenta á la media que entre sus manos puntea ó á las frases que el *mutill* le dice en aquel meloso bascuence de los basco-franceses, completando el cuadro una hermosa vaca que mansamente pace á un lado.

El cuadro es de lo más lindo, verdaderamente atractivo por la belleza que ha sabido armonizar hasta en sus más mínimos detalles; la actitud de las dos figuras, magistralmente comprendidas, parece ser

expresión de aquellos amorosos alientos que tan maravillosamente ha sabido *dicir* el gran Elizamburu:

Igandetan María zinez panpina:
Zapata chabalekin soin motch urdina
Berak egina
Elizako bidean arin arina.
¡Mila sorgina!
Errege baldin banitz, zer erregina!
Debat Ponsan es un pintor euskalduna de primera fuerza.

* * *

Puesto que se trata de una exposición en donde toman parte todos los pintores guipuzcoanos, nos parece justo citar el nombre de don Laureano Gordón, profesor de dibujo que fué de toda una generación guipuzcoana y de quien recibieron las primeras nociones de dibujo cuantos pintores *gutarras* exponen obras en el salon de Bellas artes.

In illo tempore, cuando asistíamos á su academia que estaba en la planta baja del Instituto, una de las noches, como de costumbre, empezó á corregir hasta que llegó donde un discípulo cuyo dibujo cabía justamente dentro del papel.

D. Laureano, con aquella gracia que le caracterizaba, fingiendo reprender al discípulo le amonestó diciendo:

—Hombre, qué derroche de papel, podía usted haber hecho el dibujo en una hoja de papel de fumar!

Observación que fué acogida por una sonrisa general de todos los oyentes.

En la sala de Bellas artes y en confusión general vemos, lo cual celebramos mucho, buen número de asuntos euskaros; entre los que más nos ha llamado la atención está el titulado *Un entierro en el país basco*, del francés Soulange.

Nuestros pintores del día dan gallarda muestra de lo que valen y nos congratulamos consignando sus nombres en esta sucinta crónica:

Echenagusía (Echena) ha expuesto dos magníficos cuadros, ambos de índole muy distinta, y prueba evidente de su talento artístico; el uno denomina *Al povero cieco*, y el otro *En mi estudio*.

Irureta presenta varios lienzos entre los que se distinguen notablemente *Una mañana de primavera* y el retrato de D. Carmelo de Eche-

garay, de exactísimo parecido y de una factura y casta de color exce-
lentes.

El malogrado Gassis despierta justa atención con sus marinas de
indiscutible mérito artístico.

Aramburu, Berrueta, Iturrioz, Ugarte, Martínez, Gordón (hijo),
señorita de Campa, Sra. Duque de Estrada, Baroja, Arteche, Altube,
Salis, etc., completan el simpático y animoso conjunto de la naciente
pintura guipuzcoana.

* * *

No podemos terminar estas deshilvanadas líneas sin evocar la me-
moria de un paisista discretísimo, más conocido en nuestros montes y
valles que en los afeminados y artificiales *ateliers*: su vida no fué nada
sonriente; pertenecía á una respetable familia que parecía ser el blanco
de la desgracia.

¡D. Eugenio Arruti! tal es su nombre.

Arruti, durante su escabrosa vida, trabajó mucho, pintó en una
época y ambiente en que apenas latía el menor entusiasmo por la pin-
tura, la gente miraba con indiferencia lo que de vez en cuando se ex-
ponía en algún escaparate.

Era un tiempo aquél en que de ninguna manera podía haberse
abierto un salón, ni mucho menos. La pintura no tenía secuaces.

Era imposible, el arte no podía subsistir, había campo pero faltaba
ambiente, y al fin, como era natural, ante estos elementos el artista
Arruti sucumbió!

Arruti fué un distinguido discípulo de Haes; veía el natural como
lo quisiéramos ver muchos.

En todos sus cuadros hay partes en donde se transparentan clara-
mente las cualidades poco comunes de que se hallaba dotado.

Hemos creído un deber cerrar este pobre artículo con tan justo
recuerdo.

FRANCISCO LOPEZ ALÉN.

ACHERIA ETA AKERRA

Aker zaar bat eta
Acheria bein
Elgar lagun arturik
Norapeit zoazin:
Bero baitzen, egarriz,
Biek elgarrekin
Putzu baten zolora
Zuten jauzi egin.

Biek ango uretik
Aski edan eta,
Ateratzeko zuten
Chutegi pareta.
An preso egotea
Ez zela josteta,
Acheriak zabilkan
Asko gogoeta.

Acheriak erraten
Dio akerrari:
«Adizak, to gogora
»Zer jin zaitan niri
»Bizkar eta adarrez
»I baiaiz ain andi,
»Zurubitzat chut chuta
»Ortchet eman andi.»

Akerrak lorietan:
Baietz bai gogotik:
Erran bezala beraz
Paratzen da chutik
Acheria aise da
Ilkitzen putzutik.
—Gaizo akerra, orai,
Zer eginen duk ik?

Acheriak: Zoroa!
«Zertako sar orrat.
»Ez baakien gero
»Nola el kanporat?
»To, nik orai iretzat
»Deusik ez ziroat;
»Arako an badiat
»Lan presatuško bat.»

Zenbat bi zangotako
Acheri olako;
Guri esker baitire
Jarriak goraško!
Eta guitarik zenbat
Errekan bearko,
Ez baikaituzte andik
Eiek aterako!

G. A. ZALDUBY,
Lapurtarra.

Noticias bibliográficas y literarias

Nuestro distinguido amigo y colaborador el Excmo. Sr. D. Antonio Bernal de O'Reilly, correspondiente de la Real Academia de la Historia, consul general que fué en Siria y Palestina, tan conocido como reputado por sus obras literarias, acaba de publicar en un lujoso volumen titulado *En Tierra Santa*, una relación interesantísima de aquel país que anhelamos visitar algún día y en el cual se verificó la Redención del género humano.

Felicitamos cordialmente al Sr. de O'Reilly, á quien sin duda rejuvenece el alma el recuerdo de los santos lugares, y esperamos que su notable trabajo tendrá la aceptación merecida.

El libro, que consta de 300 páginas en 4.^o y está esmeradamente impreso en el establecimiento de los Sres. de Baroja, se halla de venta en el mismo al precio de cuatro pesetas ejemplar.

* * *

Trabajos Inéditos es el título del tomo segundo de la Biblioteca selecta de autores bascongados, que acaba de ponerse á la venta en las principales librerías.

Contiene trabajos de los Sres. Araquistain, Peña y Goñi, Soriano (D. Rodrigo), Calei-Cale, Arcaya, y Arzácar.

* * *

También se ha publicado el décimo acto de la zarzuela en trece, titulada *Amairu Damacho*, de nuestro querido amigo el festivo escritor Serafín Baroja, autor de célebres humoradas.